

informace a zdrží se jakéhokoli jednání, které by mohlo poškodit udělení nebo zachování těchto práv. ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ se vzdá nároku na všechny patentovatelné vynálezy, které by mohli jeho pracovníci učinit v průběhu plnění této Smlouvy, a to prostřednictvím prohlášení vynálezce o neprodleném převedení nároků na ZADAVATELE.

To this end, the HEALTHCARE FACILITY shall make available to the SPONSOR all the necessary information and refrain from any action that might be prejudicial to the granting or retention of those rights. The HEALTHCARE FACILITY shall waive any claims with respect to all patentable inventions that might be made by its staff in the course of performing this Agreement, by obtaining a declaration from the inventor about transferring the claims to the SPONSOR without delay.

7.6 Jsou-li Výsledky práce chráněny duševním vlastnictvím k podkladům, ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ tímto uděluje ZADAVATELI výlučné, neodvolatelné a převoditelné právo, neomezené v čase, prostoru a obsahu, k použití těchto Výsledků práce jakýmkoli způsobem, který ZADAVATEL považuje za vhodný, a to bez poplatků nebo náhrad; zejména mu umožňuje je kopírovat, šířit, vystavovat, měnit a zpracovávat.

7.6 Insofar as the Work Results are protected by the Background IP, the HEALTHCARE FACILITY hereby grants to the SPONSOR the exclusive, irrevocable, transferable right, unlimited in time, space and substance, to use these Work Results in any way that the SPONSOR sees fit without any fees or compensation; and, in particular, to duplicate, disseminate, exhibit, alter and process them.

7.7 Výsledky práce ZDRAVOTNICKÉHO ZAŘÍZENÍ provedené na základě této Smlouvy se stanou po ukončení klinického sledování výhradním vlastnictvím ZADAVATELE.

7.7 The results of the HEALTHCARE FACILITY's work accomplished under this Agreement shall be owned exclusively by the SPONSOR after the completion of the clinical follow-up.

7.8 ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ si vyhrazuje právo používat Výsledky práce zdarma a pro svůj vlastní účel v rámci výzkumu a výuky.

7.8 The HEALTHCARE FACILITY reserves the right to use the Work Results free of charge and for its own purpose in research and teaching.

8 Důvěrnost

- 8.1 ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ a ZKOUŠEJÍCÍ se zavazují zachovávat mlčenlivost o všech Výsledcích práce a všech technických a obchodních informacích v jakékoli formě zveřejněné ZADAVATELEM v průběhu projektu, jakož i popisů obchodního tajemství, harmonogramů, cílů a nápadů v rámci provádění projektu.
- 8.2 V rozsahu povoleném Helsinskou deklarací není dovoleno žádné zveřejnění Výsledků práce bez předchozího písemného souhlasu ZADAVATELE. Zamýšlené zveřejnění musí být oznámeno ZADAVATELI nejméně šedesát (60) dnů předem. Autoři publikací by měli čerpat údaje od jedinců zapojených do zkoušky a osob pověřených ZADAVATELEM, kteří se významně podíleli na plánování a provádění sledování, a to zejména z hlediska použití zařízení a metod. První autorství se připisuje jedinci, který měl na starosti základní postupy spojené s prováděním sledování. Jakékoli změny, které by spoluautoři chtěli provést v navrhované publikaci, musí být písemně sděleny prvnímu autorovi do čtyř (4) týdnů od přijetí návrhu textu.
- 8.3 Všechna data musí být ZDRAVOTNICKÝM ZAŘÍZENÍM zabezpečena proti neoprávněnému přístupu. Ve zprávách a ve všech publikacích, které čerpají z údajů získaných v

8 Confidentiality

- 8.1 The HEALTHCARE FACILITY and the INVESTIGATOR agree to maintain confidentiality of all the Work Results and all the technical and business information in whatever form disclosed by the SPONSOR in the course of the project, as well as of any trade secrets descriptions, schedules, objectives and ideas in the conduct of the project.
- 8.2 To the extent permitted by the Declaration of Helsinki, no publications of the Work Results shall be permitted without the SPONSOR's prior written consent. Any intended publications must be notified to the SPONSOR at least sixty (60) days in advance. The authors of the publications should draw data from the individuals involved in the investigation and from the persons authorised by the SPONSOR who played a significant part in the planning and execution of the follow-up, in particular in terms of the equipment and methods used. The first authorship shall be attributed to the individual who was in charge of the basic procedures associated with the conduct of the follow-up. Any changes that the co-authors wish to make to the proposed publication must be communicated in writing to the first author within four (4) weeks of receipt of the draft text.
- 8.3 All data must be secured by the HEALTHCARE FACILITY against any unauthorised access. The private nature and confidentiality of the information on each sub-

průběhu klinického sledování, musí být zaručena soukromá povaha a důvěrnost informací o každém subjektu klinického sledování.

ject of the clinical follow-up must be guaranteed in the reports and in all publications that draw on the data acquired in the course of the clinical follow-up.

8.4 ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ zajistí, aby byli jeho zaměstnanci pověřeni plněním této Smlouvy a všichni ostatní zástupci vázáni příslušnými dohodami o zachování důvěrnosti odpovídajícími stupni důvěrnosti stanovenému touto Smlouvou.

8.4 The HEALTHCARE FACILITY shall ensure that its employees entrusted with the performance of this Agreement and all other representatives are bound by the relevant confidentiality agreements providing at least for the same degree of confidentiality as stipulated herein.

8.5 Povinnost zachovávat důvěrnost v souladu s podmínkami Smlouvy zaniká, pokud je dotyčná strana schopna prokázat, že informace (i) jsou obecně známy, nebo (ii) vešly v obecnou známost bez zavinění Strany nebo (iii) jsou zákonně požadovány třetí stranou nebo (iv) musí být zveřejněny v souladu s platnou směrnicí vydanou soudem nebo úředním orgánem. ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ je povinno neprodleně informovat ZADAVATELE, jakmile získá informaci o zahájení takového řízení.

8.5 The obligation to maintain confidentiality in accordance with the terms and conditions of the Agreement shall cease to exist if the Party concerned is able to prove that the information (i) is generally known; or (ii) has become generally known without fault of the Party; or (iii) is lawfully requested by a third party; or (iv) must be disclosed in compliance with an applicable directive issued by a court or an official body. The HEALTHCARE FACILITY must inform the SPONSOR without delay as soon as the HEALTHCARE FACILITY is notified of the initiation of such proceedings.

8.6 Povinnost zachovávat důvěrnost zůstává v platnosti po dobu pěti (5) let po ukončení klinického sledování.

8.6 The obligation to maintain confidentiality shall remain in force for five (5) years after the completion of the clinical follow-up.

8.7 Pokud jde o zpracování osobních údajů, Strany dodržují a plní všechna příslušná ustanovení o ochraně osobních údajů včetně obecného nařízení o ochraně osob-

8.7 Concerning the processing of personal data, the Parties shall comply with and adhere to any applicable data protection provisions, including the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 (GDPR). The

ních údajů 2016/679 (EU) (GDPR). ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ přijme vhodná anonymizační opatření, zejména pokud jde o nakládání s údaji o pacientech a jejich předávání ZADAVATELI. Strany dodržují podmínky dohody o společném správci podle článku 26 obecného nařízení o ochraně osobních údajů (GDPR) připojené k této Smlouvě jako **Příloha 5**.

HEALTHCARE FACILITY shall implement appropriate anonymisation measures, particularly regarding the handling of patient data and their transfer to the SPONSOR. The Parties shall adhere to the terms of the joint controller agreement according to Article 26 of the General Data Protection Regulation (GDPR) attached to this Agreement as **Annex 5**.

9 Audit – kvalifikace

9.1 ZKOUŠEJÍCÍ a ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ musí kdykoliv umožnit audit postupů klinického sledování.

9.2 Před zahájením klinického sledování předloží ZKOUŠEJÍCÍ aktuální životopis, řádně podepsaný a datovaný, který prokazuje následující skutečnosti:

- alespoň dvouletou praxi v provádění klinických studií, a
- lékařskou licenci pro daný obor, ve kterém probíhá klinické sledování

9.3 ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ / CRO uloží životopis do Trial Master File (TMF). Základní dokumenty včetně životopisu uloženého v TMF budou na požádání zpřístupněny monitorům, auditorům, příslušným orgánům a etickým komisím, například v případě jakéhokoli auditu nebo inspekce klinického

9 Audit – Qualification

9.1 The INVESTIGATOR and the HEALTHCARE FACILITY must permit the clinical follow-up procedures to be audited at any time.

9.2 Before the start of the clinical follow-up, the INVESTIGATOR shall submit an up-to-date CV, duly signed and dated, that provides evidence of the following:

- at least two years of experience in the conduct of clinical studies; and
- a medical license for the respective field of the clinical follow-up.

9.3 The CV shall be stored by the HEALTHCARE FACILITY / CRO in the Trial Master File (TMF). The essential documents including the CV stored in the TMF shall be made available, upon request, to the monitors, auditors, competent authorities and ethics committees in case of any clinical follow-up

sledování. Životopis bude archivován spolu s ostatními dokumenty vztahujícími se ke studii po dobu nejméně 15 let dle NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017/745 ze dne 5. dubna 2017 o zdravotnických prostředcích, kterým se mění směrnice 2001/83/ES, nařízení (ES) č. 178/2002 a nařízení (ES) č. 1223/2009 a kterým se zrušují směrnice Rady 90/385/EHS a 93/42/EHS čl. 10, bod 8.

audit or inspection for example. The CV shall be archived together with the remaining study documents for at least 15 years following REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 5 April 2017 on medical devices, amending Directive 2001/83/EC, Regulation (EC) No 178/2002 and Regulation (EC) No 1223/2009 and repealing Council Directives 90/385/EEC and 93/42/EEC (Article 10(8)).

10 Odpovědnost

10.1 ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ je povinno vykonávat práce uvedené v této Smlouvě na základě obecně platných pravidel a úrovně vědy a s poskytnutím řádné lékařské péče. ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ zaručuje správnost Výsledků práce.

10.2 ZADAVATEL poskytne, za podmínek níže uvedených, ZDRAVOTNICKÉMU ZAŘÍZENÍ plnou náhradu za veškeré nároky a řízení (včetně všech vyrovnání či plateb na něž není právní nárok /pokud budou uskutečněny se souhlasem smluvních stran/ včetně veškerých nákladů a výdajů na právní zastoupení a soudní řízení) vznesené a uplatněné subjekty sledování, které se účastní klinického sledování, vůči ZDRAVOTNICKÉMU ZAŘÍZENÍ z důvodu újmy na zdraví (včetně smrti), která subjektům sledování vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku

10 Liability

10.1 The HEALTHCARE FACILITY must carry out the work specified in this Agreement on the basis of the generally applicable rules and the state of the art and with the provision of due medical care. The HEALTHCARE FACILITY shall guarantee the accuracy of the Work Results.

10.2 Under the conditions specified below, the SPONSOR shall fully compensate the HEALTHCARE FACILITY for any claims and proceedings (including any and all settlements or payments for which no legal claim exists (if made with the Parties' consent), including any and all costs of legal representation and court proceedings) raised and exercised by the follow-up subjects participating in the clinical follow-up against the HEALTHCARE FACILITY due to a bodily injury (including death) incurred by the follow-up subjects in association with the use of the medical device as part

v rámci klinického sledování a je jeho důsledkem (tj. zkoušení nebo klinického zákroku nebo postupu provedeného nebo požadovaného v rámci klinického sledování, kterým by subjekty sledování nebyly vystaveny, kdyby se klinického sledování neúčastnily).

of the clinical follow-up and resulting therefrom (i.e. from the investigation or clinical intervention or procedure conducted or required as part of the clinical follow-up that the follow-up subjects would not have been exposed to had they not participated in the clinical follow-up).

10.3 ZADAVATEL se své povinnosti k náhradě škody podle výše uvedeného ujednání zproští, pokud:

10.3 The SPONSOR shall be relieved from its obligation to provide damages under the arrangement above if:

10.3.1 újma na zdraví (včetně smrti) byla způsobena nedbalostí, protiprávním jednáním, úmyslným zneužitím či opomenutím či jakýmkoli porušením povinnosti ZKOUŠEJÍCÍHO nebo ZDRAVOTNICKÉHO ZAŘÍZENÍ stanovené obecně závaznými právními předpisy či touto smlouvou;

10.3.1 the bodily injury (including death) was caused by negligence, illegal conduct, intentional misuse or any omission or breach of the INVESTIGATOR's or the HEALTHCARE FACILITY's obligation set forth by the generally binding legal regulations or this Agreement;

10.3.2 ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ, nejpozději do 30 ti pracovních dnů, co byl vůči němu nárok na náhradu škody uplatněn (tj. obdržel oznámení o takovém nároku nebo o zahájení řízení o takovém nároku), neuvědomil písemně ZADAVATELE o takové skutečnosti nebo na žádost ZADAVATELE a na jeho náklady mu neumožnil účastnit se řízení o takovém nároku;

10.3.2 the HEALTHCARE FACILITY failed to notify the SPONSOR in writing accordingly no later than within 30 business days of the date when the claim for damages was raised against the HEALTHCARE FACILITY (i.e. when the HEALTHCARE FACILITY received notification of such claim or of commencement of proceedings regarding such claim), or upon the SPONSOR's request and at the SPONSOR's expense failed to allow the SPONSOR to participate in the proceedings regarding such claim;

10.3.3 ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ bez předchozího písemného souhlasu ZADAVATELE uznalo takový nárok nebo postup s tím, že takový souhlas nebude bezdůvodně zadržován a s tím, že tato podmínka nebude považována za porušenou jakýmkoliv prohlášením, které ZKOUŠEJÍCÍ učinil v souvislosti s plněním vnitřních reklamčních postupů, hlášení neočekávaných příhod a nehod nebo disciplinárních postupů ZDRAVOTNICKÉHO ZAŘÍZENÍ nebo v případech, kdy je prohlášení předepsáno zákonem.

10.3.3 the HEALTHCARE FACILITY acknowledged such claim or procedure without the SPONSOR's prior written consent, whereas such consent shall not be unreasonably withheld and this condition shall not be considered breached by any statement made by the INVESTIGATOR in association with the fulfilment of internal complaints procedures, the reporting of unexpected events and incidents or disciplinary procedures of the HEALTHCARE FACILITY or in those cases where a statement is required by law.

11 Datum účinnosti – ukončení

11.1 Tato Smlouva vstupuje v platnost jejím podpisem oběma smluvními stranami a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv. Není-li vypovězena nebo jiným způsobem ukončena předčasně, zůstává tato Smlouva v plné platnosti a účinnosti až do ukončení klinického sledování. Předpokládaný začátek studie je naplánován na únor 2023. Předpokládaná doba trvání klinického sledování je 10 měsíců od zařazení prvního pacienta do provedení poslední následné studijní návštěvy. Předpokládáný konec studie je naplánován na březen 2024. V případě, že se bude datum ukončení klinického sledování prodlužovat, bude uzavřen dodatek ke smlouvě.

11 Effective Date – Termination

11.1 This Agreement shall come into force when it is signed by both Parties and shall take effect on the date of its publication in the Contracts Register. Unless it is terminated by notice or terminated early otherwise, this Agreement shall remain in full force and effect until the clinical follow-up is concluded. The expected start of the study is scheduled for February 2023. The estimated duration of the clinical follow-up is 10 months from the first patient enrolled until the performance of the last follow-up study visit. The expected end of the study is scheduled for March 2024. If the end date of the clinical follow-up is prolonged, an amendment to the Agreement shall be made.

- 11.2 ZADAVATEL je oprávněn tuto Smlouvu kdykoli s okamžitou účinností ukončit, pokud považuje cíl projektu za nadále nedosažitelný nebo za dosažitelný pouze s vynaložením příliš vysokých nákladů nebo pokud si již nepřeje pokračovat v projektu z jiných důvodů podle svého výhradního uvážení.
- 11.3 Každá ze Stran je oprávněna ukončit tuto Smlouvu ze závažného důvodu. Za závažný důvod je považována skutečnost, kdy Strany nejsou schopny dosáhnout dohody dle části 4.6.
- 11.4 V případě ukončení Smlouvy dle části 11.2 a 11.3 výše (i) je ZADAVATEL povinen zaplatit přiměřenou část za práci, kterou ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ prokazatelně doloží jako dokončenou v okamžiku ukončení Smlouvy, a (ii) ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ je povinen předat dosažené výsledky ZADAVATELI.
- 11.5 Ukončení této Smlouvy nemá vliv na ustanovení, jejichž účel a obsah přesahuje okamžik ukončení platnosti Smlouvy. To se týká zejména části 7 a 8.
- 11.6 V případě ukončení nebo zrušení Smlouvy musí být ZADAVATELI navraceny veškeré prostředky poskytnuté ZDRAVOTNICKÉMU ZAŘÍZENÍ, včetně všech výkresů a jiných dokumentů a prostředků, a to bez ohledu na to, zda byly použity či nikoli.
- 11.2 The SPONSOR may terminate this Agreement at any time with immediate effect if it considers the project objective to be no longer achievable or to be achievable at excessive cost only or if the SPONSOR no longer wishes to pursue the project for any other reasons at its sole discretion.
- 11.3 Either Party may terminate this Agreement for good cause. A situation where the Parties are unable to reach agreement according to Section 4.6 shall be considered good cause.
- 11.4 In the event of termination according to Sections 11.2 and 11.3 above, (i) the SPONSOR must pay for a proportional part of the work that HEALTHCARE FACILITY can prove as completed upon termination of the Agreement; and (ii) the HEALTHCARE FACILITY must hand over the results achieved to the SPONSOR.
- 11.5 The termination of this Agreement shall not affect those provisions that survive the Agreement in terms of their purpose and content. This applies in particular to Sections 7 and 8.
- 11.6 In the event of termination or cancellation of the Agreement all devices given to the HEALTHCARE FACILITY, including all drawings and other documents and devices,

must be returned to the SPONSOR, irrespective of whether or not they have been used.

11.7 Ukončení Smlouvy musí být provedeno písemně, ale s vyloučením e-mailu.

11.7 Any termination must be made in writing, but this excludes email.

12 Registr smluv

12 Contracts Register

12.1 Smluvní strany se dohodly na tom, že povinnost zaslat smlouvu správci registru smluv k uveřejnění podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, splní ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ, a to nejpozději do 10 pracovních dnů od uzavření smlouvy. Zadavatel se zavazuje poskytnout ZDRAVOTNICKÉMU ZAŘÍZENÍ za účelem splnění této povinnosti nezbytnou součinnost.

12.1 The Parties have agreed that the obligation to send the agreement to the administrator of the Contracts Register for publication pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for the effectiveness of certain contracts, the disclosure of these contracts and the Contracts Register (the Contracts Register Act), as amended, shall be fulfilled by the HEALTHCARE FACILITY no later than within 10 business days of the conclusion of the agreement. For the purposes of fulfilment of this obligation, the SPONSOR agrees to provide the HEALTHCARE FACILITY with any assistance necessary.

12.2 Obě smluvní strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ v souladu s § 3 odst. 1 zákona o registru smluv znečitelní ve smlouvě zaslané správci registru smluv k uveřejnění ty informace, které nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím (např. osobní údaje, obchodní tajemství nebo informace chráněné právem k nehmotným statkům), případně za podmínek § 5 odst. 6 zákona o registru smluv vyloučí z uveřejnění me-

12.2 Both Parties acknowledge and agree that, in compliance with Section 3(1) of the Contracts Register Act, the HEALTHCARE FACILITY shall make illegible such information in the agreement sent to the administrator of the Contracts Register for publication that may not be provided when proceeding as per regulations governing free access to information (such as personal data, business secrets or information protected by rights to intangible assets), or, where applicable, under the conditions laid down by Section

tadata smlouvy, která jsou obchodním tajemstvím smluvní strany splňující stanovená kritéria.

- 12.3 S vědomím, že obchodní tajemství mohou tvořit pouze skutečnosti splňující znaky definované v § 504 občanského zákoníku, prohlašují smluvní strany za své obchodní tajemství:

Zadavatel: Příloha 2, Příloha 3, jednotlivé částky za pacientské návštěvy uvedené v Příloze 4

ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ: Smlouva neobsahuje obchodní tajemství ZDRAVOTNICKÉHO ZAŘÍZENÍ

Smluvní strany prohlašují, že uvedený výčet částí smlouvy obsahujících obchodní tajemství je úplný.

- 12.4 Bude-li třeba smlouvu nebo metadata smlouvy po jejich uveřejnění v registru smluv opravit uveřejněním části smlouvy nebo metadat, které byly původně z uveřejnění vyloučeny z důvodu ochrany obchodního tajemství, odpovídá za provedení takové opravy smluvní strana, která danou část smlouvy nebo metadata prohlásila za své obchodní tajemství. Ke splnění této povinnosti, jakož i k provedení jakýchkoliv jiných nutných oprav uveřejněné smlouvy nebo metadat postupem dle zákona o registru smluv se smluvní

5(6) of the Contracts Register Act, shall exclude from the publication metadata of the agreement constituting a business secret of the Party meeting the predefined criteria.

- 12.3 Bearing in mind that a business secret may consist only of facts fulfilling the characteristics defined in Section 504 of the Civil Code, the Parties declare their respective business secrets to be as follows:

the SPONSOR: Annex 2, Annex 3, each amount for patient visits indicated in Annex 4;

the HEALTHCARE FACILITY: the Agreement does not contain any business secret of the HEALTHCARE FACILITY.

The Parties declare that the aforementioned list of the parts of the Agreement containing business secrets is complete.

- 12.4 In case it becomes necessary to correct the agreement or its metadata following their publication in the Contracts Register by means of publishing a part of the agreement or metadata that were originally excluded from publication due to business secret protection, the responsibility for such correction shall lie with the Party who has claimed such part of the agreement or metadata to be its business secret. The Parties agree to cooperate with each other as necessary in meeting such obligation as well as in making any other necessary corrections to the published agreement or

strany zavazují poskytnout si navzájem nezbytnou součinnost.

metadata following the course of action laid down by the Contracts Register Act.

13 Různé

13 Miscellaneous

13.1 Tato Smlouva výlučně a definitivně představuje celou dohodu mezi Stranami týkající se předmětu této Smlouvy a nahrazuje a ruší všechny předchozí dohody a závazky v souvislosti s předmětem této Smlouvy. Strany neuzavřely žádnou ústní dohodu, která by ovlivnila podmínky této Smlouvy. Změny nebo dodatky této Smlouvy mohou být provedeny pouze písemně. Ustanovení vyžadující písemné provedení změn nebo dodatků smí být zrušeno výhradně písemnou dohodou.

13.1 This Agreement represents, exclusively and definitively, the entire agreement between the Parties in respect of the subject matter hereof and supersedes and cancels all prior agreements and undertakings in respect thereof. The Parties have made no oral agreement which would affect the terms and conditions of this Agreement. Any amendments or supplements to this Agreement can only be made in writing. Provisions requiring that amendments or supplements must be made in writing may only be cancelled by a written agreement.

13.2 Pokud není touto Smlouvou výslovně stanoveno jinak, použijí se příslušná ustanovení z.č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.

13.2 Unless expressly provided for otherwise in this Agreement, the applicable provisions of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended, shall apply.

13.3 V případě, že by některé z ustanovení této Smlouvy bylo shledáno neplatným, nebude tím dotčena platnost zbývajících ustanovení. V takovém případě má každá Strana právo požadovat začlenění nového platného ustanovení, které bude nejbližše ekonomickému účelu neplatného ustanovení. Žádné ustanovení části 13.3 nemá vliv na právo na ukončení Smlouvy ze závažných důvodů dle části 11.3.

13.3 If any of the provisions of this Agreement is determined to be invalid, this shall in no way prejudice the validity of the remaining provisions. In such event, each Party has the right to demand the inclusion of a new, valid provision, which will correspond the most to the economic purpose of the invalid provision. Nothing in this Section 13.3 shall prejudice the right of termination of the Agreement for good cause pursuant to Section 11.3.

13.4 Opomenutí kterékoli ze Stran jednat nebo uplatňovat jakékoli právo vyplývající z této

13.4 No failure by either Party to take any action or assert any right hereunder shall be

Smlouvy se nepovažuje za vzdání se tohoto práva v případě pokračování nebo opakování okolností, které k takovému právu vedou, ledaže by tak bylo učiněno písemně a tento písemný dokument by byl podepsán Stranou, jež se svých práv zřiká, a to pouze v rozsahu výslovně uvedeném v tomto písemném dokumentu.

deemed to be a waiver of such right in the event of the continuation or repetitions of the circumstances giving rise to such right unless made in writing and signed by the Party waiving its rights and then only to the extent expressly specified in that written document.

13.5 Práva a povinnosti smluvních Stran, jež z hlediska účelu nebo významu platí i po ukončení této Smlouvy, a to včetně zachování důvěrnosti, odškodnění a omezení odpovědnosti, zůstávají v platnosti i po ukončení této Smlouvy.

13.5 The Parties' rights and obligations which apply even after the termination of this Agreement in terms of their purpose or meaning, including confidentiality, indemnification, and liability limitations, shall survive the termination of this Agreement.

13.6 Smluvní vztah mezi Stranami založený na této Smlouvě je vztahem nezávislých smluvních partnerů. Žádnou část této Smlouvy nelze vykládat tak, že by se Strany staly partnery nebo společným podnikem, a žádná ze smluvních Stran se nestává zaměstnancem nebo zprostředkovatelem druhé Strany; smluvní Strany mohou být považovány výhradně za nezávislé smluvní strany.

13.6 The relationship between the Parties created under this Agreement is that of independent contracting partners only. Nothing in this Agreement can be construed so as the Parties becoming partners or a joint venture, and neither Party shall become the employee or agent of the other Party; the Parties may be considered exclusively as independent contracting parties.

13.7 Přílohy

13.7 The following Annexes